

日本での生活ミニ情報 (Mini-informações sobre o cotidiano no Japão/在日本生活的小常识/Maikling impormasyon ukol sa pamumuhay sa Japan)

病气(ケガ)になったら (Ao ficar doente (ferido)/生病(受伤)时/Kapag nagkasakit kayo (nasugatan))

病气のとき

○健康保険

日本に1年以上の在留資格がある外国籍の人は健康保険に加入することができます。健康保険に加入すると、医療費の一部を負担するだけで済みます(自己負担割合は年齢、職業、保険の種類などにより異なり、治療の種類などによっては全額自己負担になる場合もある)。

保険に加入していない場合、病院で治療を受けると全額自己負担になり、高額な医療費を支払わなければなりません。自分が健康保険に入っているかどうかわからない人は、まずあなたの家族、職場の人に聞いてみてください。

○Seguro de Saúde

No Japão, todo estrangeiro que pretende residir no país por um período superior a um ano deve se cadastrar no Seguro de Saúde. Ao se cadastrar, receberá descontos no pagamento das despesas médicas (a parte das despesas médicas que o cadastrado deverá arcar dependerá da idade, profissão, tipo de seguro, entre outros fatores. Dependendo do exame efetuado, o cadastrado poderá ter que arcar com 100% do valor das despesas médicas). Caso não se cadastre em um Seguro de Saúde, o paciente terá que arcar com o valor total das despesas, o que poderá sair bem caro. Se você não souber se já está ou não cadastrado em um Seguro de Saúde, pergunte a um membro de sua família ou alguém do trabalho.

○健康保険

在日本的在留资格为一年以上的外国人可以加入健康保险。一旦加入了健康保险,看病时只需负担一部分的医疗费。(自己需要负担的医疗费的比例根据年龄、职业、保险的种类等不同,根据治疗的种类等,有时需要自己负担全部费用。)

如果不加入保险的话,看病时需要自己负担全部费用,有时需要支付高额的医药费。如果您对自己是否加入了健康保险不清楚的话,请先向您的家人或是同事询问。

○Health Insurance

Ang mga dayuhan sa Japan na may residence status ng higit sa isang taon ay maaring sumali sa Health Insurance. Sa pagsali ninyo sa Health Insurance, bahagi lamang ng kabuuang gastos ang inyong babayaran o sasagutin (ang basehan sa sasaguting gastos ay depende sa edad, trabaho, at uri ng insurance o seguro. Depende sa uri ng pagpapagamot, maaring pagbayarin kayo ng kabuuang halaga o full amount ng medical expense o gastos sa pagpapagamot)

Kapag hindi kayo kasali sa seguro, kailangang bayaran ninyo ang kabuuang halaga ng mga ginastos sa pagpapagamot, na kalimitan ay napakamahal. Kung hindi ninyo sigurado kung kasali kayo sa health insurance o hindi, tanungin muna ang inyong pamilya o mga kasamahan sa trabaho.

○Pagpunta sa ospital

Tulad ng nakasaad sa itaas sa bahaging “Health insurance”, maaring

○病院へ行く

左の「健康保険」で見たように、日本では病院に行っても比較的安く診療してもらえます。そのため、自分が病気ではないかと思ったら我慢をしないで病院に行ってください。結果として病気が軽いうちに病院へ行ったほうが、治療も短くて済みますし、治療費も安く済みます。

○多言語問診票((財)神奈川県国際交流協会)

<http://www.k-i-a.or.jp/medical/index.html>

○夜間、休日に診療している病院を探す

石川県災害・救急医療情報システム(<http://www.ishikawa.qq-net.jp>)

○Ir ao hospital

Os hospitais no Japão fornecem, comparativamente, tratamentos a baixo custo, por isso, ao sentir algum sintoma, procure um hospital o quanto antes. Ao fazer o tratamento logo no início da doença, as despesas podem sair mais baratas, além do período de tratamento ser mais curto.

○Questionário Médico Multilíngüe (Fundação de Intercâmbio Internacional de Kanagawa) <http://www.k-i-a.or.jp/medical/index.html>

Para procurar hospitais que atendem à noite e em feriados e finais de semana:

○Sistema de Informações de Ishikawa em Caso de Desastres e Emergências: <http://www.k-i-a.or.jp/medical/index.html>

○上医院

如上所述,在日本加入健康保险的话,去医院看病是比较便宜的,所以如果您感到身体有不适的话,请尽早前往医院,不要拖延。疾病的早期发现和早期治疗,既可以缩短治疗时间,还可以减少医疗费支出。

○多语种病情调查表((財)神奈川県国際交流協会)

<http://www.k-i-a.or.jp/medical/index.html>

○寻找夜间、节假日开诊的医院

石川县灾害、急救医疗信息系统(<http://www.ishikawa.qq-net.jp>)

makamura sa gastos sa pagpapagamot sa mga pagamutan o ospital sa Japan. Kung sa tingin ninyo ay may sakit kayo, huwag mag-atubiling magpatingin agad sa isang pagamutan. Magpatingin agad sa isang ospital, upang mas mapaiksi ang treatment period o pagpapagamot at sa gayon ay mas makakamura sa medical expenses o gastos sa pagpapagamot.

○Interview sheet sa iba't-ibang lingwahe (Kanagawa Prefecture International Exchange Association) <http://www.k-i-a.or.jp/medical/index.html>

○Hanapin ang mga pagamutan o ospital na nagbibigay ng serbisyo o medical care tuwing gabi o piyesta opisyal

Ishikawa Prefecture Casualty and Emergency Medicine Information System (<http://www.ishikawa.qq-net.jp>)